FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

Dist. 151
Enu 45

CINQUIÈME DU CAN

Province de Quebec — District No. 157 Champlain — S. District No. 5 — Enumeration District / District du recenseur No. 844 — in / dans la ville de Grand'Mère — (City, town, village, township or parish. / Cité, ville, village, canton ou paroisse.)

Page 6

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par J. P. Laloude — Enumerator. / Recenseur.

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. / NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS							CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE					WAGE-EARNERS. / EMPLOYÉS.							INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR A DATE—			EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS.					INFIRMITIES (Specify age of be / INFIRMITÉS auquel l'indiv	
Dwelling House. / Maison.	Family, household or institution. / Famille, ménage ou institution.	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex. / Sexe.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed, divorced or legally separated. / Célibataire, marié, veuf, divorcé ou séparé légalement.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration to Canada, if not immigrant. / Pour les immigrés, année d'immigration au Canada.	Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire ou dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employee. / Employé.	Working on own account (first indicate trade). / Travaillant à son compte (d'abord indiquer le métier.)	State where person is employed, as "on farm," "in lumber camp," "in mill," "in factory," "in store," etc. / Mentionner où la personne est employée, comme "sur la ferme," "dans un chantier," "au moulin," "dans une manufacture," "au magasin," "à la pharmacie," etc.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines employées en 1910 à l'emploi principal ou au métier.	Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. / Nombre de semaines employées en 1910 à un emploi autre que l'emploi principal ou le métier.	Hours of working time per week at chief occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Hours of working time per week at other employments. / Heures de travail par semaine à d'autres emplois.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant des emplois ou métiers.	Total earnings in 1910 from other employments, if any. / Gain total en 1910 provenant des emplois ou métiers autres que l'emploi principal ou le métier.	Rate of earnings per hour when employed by the hour. / Taux du gain par heure lorsque employé à l'heure.	Upon life. / Sur la vie.	Against accident or sickness. / Sur les accidents ou la maladie.	Cost of insurance during the year. / Coût de l'assurance dans l'année du recensement.	Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue communément parlée.	Cost of education in 1910 for persons attending High School, College, Convent or University. / Coût de l'instruction en 1910 pour les personnes fréquentant l'école supérieure, le collège, un couvent ou l'université.	Blind. / Aveugle.	Deaf and dumb. / Sourd-muet.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
1		Sawyer Florette		F.	Epouse	M.	3 Juin	1888	23	Qué.			Travaux	Canadien	Cath. R.	Ouvrier	Néant																Can.	Can.	Fr.				
2		" Rose-Alma		F.	Fille	C.	Août	1910	5/12	Qué.			do	do	do	Néant	Néant																					
3	48	Cournoyer Bruno	R. Public	M.	Chef	M.	Août	1885	25	Qué.			do	do	do	Machinist	Gén. de Machine	Pouv.	Ouv.	Pouv.	Ville à Joseph	52		56		800			1000	Vie		16.92		Can.	Can.	Fr.				
4		" Florida		F.	Epouse	M.	Juin	1884	22	Qué.			do	do	do	Ouvrier	Néant																	Can.	Can.	Fr.				
5		" Ovila		M.	Fils	C.	Avril	1908	3	Qué.			do	do	do	Ouvrier	Néant																	Can.	Can.	Fr.				
6		" Armand		M.	Fils	C.	Janv.	1911	5/12	Qué.			do	do	do	Néant																							
7	49	Marois Lucien		M.	Chef	M.	Juin	1878	32	Qué.			do	do	do	Journalier	Gén. à Atelier	Pouv.	Ouv.	Pouv.	Moulin à fulpe	52		58		525			1000	Vie		21.24		Can.	Can.	Fr.				
8		" Anna		F.	Epouse	M.	Sept.	1880	30	Qué.			do	do	do	Ouvrier	Néant																	Can.	Can.	Fr.				
9		" Albert		M.	Fils	C.	Août	1900	11	Qué.			do	do	do	Ouvrier	Néant																10	Can.	Can.	Fr.				
10		" Marie Paul		M.	Fils	C.	Juillet	1903	7	Qué.			do	do	do	Ouvrier	Néant																4	Can.	Can.	Fr.				
11	24 50	St-Laurent Arthur	238 Pie Belger	M.	Chef	M.	Sept.	1872	38	Qué.			do	do	do	Mécanicien	Gén. 6-6-07	Pouv.	Ouv.	Pouv.	Automobile	52		60		800			500	Vie		13.80		Can.	Can.	Fr.				
12		" Melendez		F.	Epouse	M.	Mars	1874	32	Qué.			do	do	do	Ouvrier	Néant																	Can.	Can.	Fr.				
13		" Rosaire J.		M.	Fils	C.	Janvier	1899	12	Qué.			do	do	do	Ouvrier	Néant																	Can.	Can.	Fr.				
14		" Rodolphe		M.	Fils	C.	Avril	1904	7	Qué.			do	do	do	Ouvrier	Néant																	Can.	Can.	Fr.				
15		" Ronda		M.	Fils	C.	Fév.	1906	5	Qué.			do	do	do	Ouvrier	Néant																	Can.	Can.	Fr.				
16		" Cyrille		M.	Père	V.	Avril	1844	67	Qué.			do	do	do	Charpentier	Gén. 6-6-09	Pouv.	Ouv.	Pouv.	Tour à scies	52		60		600								Can.	Can.	Fr.				
17		" Valère		M.	Pensionnaire	C.	Mars	1885	26	Qué.			do	do	do	Charpentier	Gén. 6-6-06	Pouv.	Ouv.	Pouv.	Moulin à papier	28		54		300								Can.	Can.	Fr.				
18	51	Dubé Georges	23 R. Alger	M.	Chef	V.	Mai	1857	54	Qué.			do	do	do	Gardien	Gén. 10-7-03	Pouv.	Ouv.	Pouv.	Tour à scies	52		84		730			500	Vie		18.60		Can.	Can.	Fr.				
19		" Rachelle		F.	Fille	C.	Sept.	1882	28	Qué.			do	do	do	Couturière	Néant																	Can.	Can.	Fr.				
20		" Odelda		F.	Fille	C.	Janv.	1893	18	Qué.			do	do	do	Ouvrier	Néant																	Can.	Can.	Fr.				
21		" Albertine		F.	Fille	C.	Juillet	1896	14	Qué.			do	do	do	Ouvrier	Néant																	Can.	Can.	Fr.				
22		" Oscar		M.	Fils	C.	Mars	1900	11	Qué.			do	do	do	Ouvrier	Néant																10	Can.	Can.	Fr.				
23	25 52	Brossard Napoléon	25 Rue Alger	M.	Chef	M.	Déc.	1886	24	Qué.			do	do	do	Journalier	Gén. 6-9-96	Pouv.	Ouv.	Pouv.	Moulin à papier	52		48		560		22½	550					Can.	Can.	Fr.				
24		" Gédridge		F.	Epouse	M.	Mai	1888	23	Qué.			do	do	do	Ouvrier	Néant																	Can.	Can.	Fr.				
25		" Marguerite		F.	Fille	C.	Août	1910	9/12	Qué.			do	do	do	Ouvrier	Néant																	Can.	Can.	Fr.				
26	53	" Gédéon		M.	Chef	M.	Janv.	1853	58	Qué.			do	do	do	Journalier	Gén. 3-9-05	Pouv.			Corps-Gardien	52		72		475								Can.	Can.	Fr.				
27		" Marie		F.	Epouse	M.	Mars	1861	50	Qué.			do	do	do	Ouvrier	Néant																	Can.	Can.	Fr.				
28		" Boromé		M.	Fils	C.	Oct.	1880	30	Qué.			do	do	do	Journalier	Gén. 6-9-96	Pouv.			Moulin à papier	52		48		468								Can.	Can.	Fr.				
29		" Alice		F.	Fille	C.	Juillet	1891	19	Qué.			do	do	do	Journalier	Gén. 6-9-96	Pouv.			Moulin à papier	52		54		320		12						Can.	Can.	Fr.				
30		" Blanche		F.	Fille	C.	Déc.	1894	16	Qué.			do	do	do	Ouvrier	Néant																	Can.	Can.	Fr.				
31		" Henri		M.	Fils	C.	Avril	1897	14	Qué.			do	do	do	Ouvrier	Néant																10	Can.	Can.	Fr.				
32		" Fernando		M.	Fils	C.	Juillet	1898	12	Qué.			do	do	do	Ouvrier	Néant																10	Can.	Can.	Fr.				
33	26 54	Gagnon Achille	27 R. Alger	M.	Chef	M.	Juin	1876	34	Qué.			do	do	do	Brigadier	Gén. 1-6-04	Pouv.	Ouv.	Pouv.	Compagnie (Pouv.)	52		54		1200			2500	Vie		40.80		Can.	Can.	Fr.				
34		" Hélène		F.	Epouse	M.	Mars	1878	33	Qué.			do	do	do	Ouvrier	Néant													1000	Vie		34.00		Can.	Can.	Fr.				
35		" Marianne		F.	Fille	C.	Mai	1897	14	Qué.			do	do	do	Ouvrier	Néant																	Can.	Can.	Fr.				
36		" Aurore		F.	Fille	C.	Avril	1902	9	Qué.			do	do	do	Ouvrier	Néant																10	Can.	Can.	Fr.				
37		" Yvonne		F.	Fille	C.	Juillet	1904	6	Qué.			do	do	do	Ouvrier	Néant																10	Can.	Can.	Fr.				
38		" Jeannette		F.	Fille		Juin	1906	4	Qué.			do	do	do	Ouvrier	Néant																3	Can.	Can.	Fr.				
39		" Florence		F.	Fille		Août	1909	1	Qué.			do	do	do	Ouvrier	Néant																						
40	27 55	Goyette Alcide Etienne	29 R. Alger	M.	Chef	M.	Sept.	1873	37	Qué.			do	do	do	Gérant	Gén. 1-1-14	Pouv.	Ouv.	Pouv.	Compagnie	52		54		4000								Can.	Can.	Fr.				
41		" Delphinie		F.	Epouse	M.	Juillet	1874	35	Qué.			do	do	do	Ouvrier	Néant													500	Vie		13.60		Can.	Can.	Fr.				
42		" Elvira		M.	Fils	C.	Juin	1895	15	Qué.			do	do	do	Ouvrier	Néant													125	Vie		5.20	10	Can.	Can.	Fr.				
43		" Alvine		F.	Fille	C.	Sept.	1896	14	Qué.			do	do	do	Ouvrier	Néant													125	Vie		5.20	10	Can.	Can.	Fr.				
44		" Thérèse		F.	Fille	C.	Fév.	1898	13	Qué.			do	do	do	Ouvrier	Néant													125	Vie		5.20	10	Can.	Can.	Fr.				
45		" Paul		M.	Fils	C.	Août	1901	9	Qué.			do	do	do	Ouvrier	Néant													125	Vie		5.20	10	Can.	Can.	Fr.				
46		" Lauretta		F.	Fille	C.	Janv.	1908	8	Qué.			do	do	do	Ouvrier	Néant													125	Vie		5.20	10	Can.	Can.	Fr.				
47		" Ernest		M.	Fils	C.	Avril	1906	5	Qué.			do	do	do	Ouvrier	Néant																	Can.	Can.	Fr.				
48		Gauthier Georgine		F.	Domestique	C.	Août	1888	22	Qué.			do	do	do	Servante	Gén. 2-7-09	Pouv.	Ouv.	Pouv.	Famille Pouv.	52		72		120								Can.	Can.	Fr.				
49	56	Hamilton Todd William		M.	Chef	M.	Sept.	1887	24	Qué.			Irlandaise	do	Episcopalienne	Contremaître	Gén. 6-6-96	Pouv.	Ouv.	Pouv.	Moulin à papier	52		54		780			2000	Vie		41.60		Can.	Can.	A				
50		" Marguerite		F.	Epouse	M.	Juin	1886	25	Can.			do	do	do	Ouvrier	Néant																	Can.	Can.	A				